

**Zmluva o ohlasovaní Obchodných údajov**

uzatvorená podľa  
 § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka  
 a článku 9 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/20125 o mimoburzových derivátoch,  
 centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov  
 (ďalej „Zmluva“)

Obchodné meno/názov: *Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava a.s. (BTS)*  
 Adresa sídla: *Letisko M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava II*  
 IČO: *35 884 916*

zastúpená:

I. / uviesť funkciu

Priezvisko, meno, titul:

Adresa trvalého pobytu:

Rodné číslo/dátum narodenia:

Doklad totožnosti:

II. / uviesť funkciu

Priezvisko, meno, titul:

Adresa trvalého pobytu:

Rodné číslo/dátum narodenia:

Doklad totožnosti:

(ďalej „Klient“)

a

**Slovenská sporiteľňa, a. s.**

Tomášikova 48

832 37 Bratislava

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sa, vložka č. 601/B

IČO: 00151653

(ďalej „Banka“)

**Článok I.****Definícia Obchodných údajov a Dôverných informácií**

1. Na účely Zmluvy sa pod pojmom Dôverné informácie rozumejú:

- informácie, ktoré majú ostať na základe vôle zmluvných strán utajené,
- všetky skutočnosti, ktoré kumulatívne spĺňajú podmienky uvedené v § 17 Obchodného zákonníka, t. j. skutočnosti obchodnej, výrobnjej, technickej povahy súvisiace s podnikom jednej zo zmluvných strán, ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu, nie sú v obchodných kruhoch bežne dostupné a každá zmluvná strana ich utajenie zabezpečuje, či už sú vymedzené spôsobom podľa Zmluvy alebo nie,
- všetky skutočnosti, ktoré tvoria predmet bankového tajomstva v zmysle § 91 ods. 1 zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, a to bez ohľadu na skutočnosť, či bola informácia za bankové tajomstvo v zmysle Zmluvy alebo akéhokoľvek zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami označená,
- informácie, ktoré sú predmetom ochrany v zmysle zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.

2. Za Dôvernú informáciu sa nepovažuje informácia inak dôverná pokiaľ:

- takúto informáciu možno získať z verejného zdroja alebo bola zverejnená spôsobom, ktorý nie je porušením tejto Zmluvy alebo iného zmluvného dojednanja, alebo

- takúto informáciu zmluvná strana poznala pred jej poskytnutím bez povinnosti mlčanlivosti alebo takúto informáciu nezávisle od Banky vytvorila alebo spoznala, alebo
- takáto informácia bola poskytnutá zmluvnej strane od tretej osoby bez povinnosti mlčanlivosti, pričom táto tretia osoba bola oprávnená takúto informáciu poskytnúť.

3. Na účely Zmluvy sa pod pojmom Obchodné údaje rozumejú:

- údaje o každej zmluve o derivátoch uzatvorenej medzi Bankou a Klientom, ako aj o ich každej zmene alebo ukončení, v rozsahu definovanom v Delegovanom nariadení Komisie (EÚ) č. 148/2013 a vo formáte definovanom vo Vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 1247/2012, ktoré podľa Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/20125 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov (ďalej „Nariadenie“) podliehajú ohlasovacej povinnosti tak ako je vymedzená v čl. 9 Nariadenia.

## Článok II. Predmet Zmluvy

1. Predmetom Zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri poskytovaní Obchodných údajov a Dôverných informácií archívu obchodných údajov registrovaného podľa čl. 55 alebo uznanému podľa čl. 77 Nariadenia (ďalej „Archív obchodných údajov“), ktoré je Klient povinný ohlasovať Archívu obchodných údajov v súvislosti s čl. 9 Nariadenia.
2. Klient podpisom Zmluvy poveruje Banku, aby zabezpečila splnenie ohlasovacej povinnosti podľa čl. 9 Nariadenia a za týmto účelom poskytla v mene Klienta Obchodné údaje a Dôverné informácie Archívu obchodných údajov, a to vo formáte definovanom v prílohe Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1247/2012 a v rozsahu definovanom v prílohe Delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 148/2013.
3. Banka a Klient sa dohodli, že poverenie vyplývajúce z bodu 2. a úkony Banky vykonané na základe poverenia, nemajú vplyv na iné ohlasovacie povinnosti Klienta podľa Nariadenia, ktoré je Klient povinný aj naďalej plniť. Banka nezodpovedá za nesplnenie povinností Klienta vyplývajúcich z Nariadenia.
4. Za účelom splnenia ohlasovacej povinnosti

Klient oznamuje Banke údaj potrebný na identifikáciu Klienta (Legal Entity Identifier), ktorý bol Klientovi pridelený na účely identifikácie vo vzťahu k Archívu obchodných údajov (ďalej „LEI“):

Klient podpisom Zmluvy žiada Banku, aby v jeho mene zabezpečila pridelenie LEI Klientovi v zmysle osobitných predpisov; za účelom zabezpečenia pridelenia LEI sa Klient zaväzuje doručiť Banke osobitné plnomocenstvo pre Banku na vykonanie právneho úkonu zabezpečenia pridelenia LEI pre Klienta, ktorého vzor je prílohou Zmluvy;

Klient súhlasí, aby Banka odpísala z účtu Klienta vedeného v Banke všetky náklady, ktoré Banke v súvislosti so zabezpečením pridelenia LEI pre Klienta vznikli ako aj Poplatok za zabezpečenie pridelenia LEI vo výške 9,95 EUR, a to podľa § 3 ods. 2 písm. c) zákona č. 492/2009 Z.z. o platobných službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov; výšku nákladov a lehotu ich splatnosti Banka Klientovi oznámi Zverejnením;

Klient súčasne podpisom Zmluvy žiada Banku, aby oznámila subjektu, u ktorého bude Banka zabezpečovať pridelenie LEI Klientovi kontaktné údaje Klienta pre účely komunikácie s Klientom:

Meno kontaktnej osoby:	
Priezvisko kontaktnej osoby:	
Funkcia:	
Telefón:	
E-mail:	

Klient vyhlasuje, že má písomný súhlas vyššie uvedenej kontaktnej osoby, na základe ktorého je oprávnený poskytnúť jej osobné údaje Banke na spracúvanie v rozsahu uvedenom vo VOP a tretím osobám, u ktorých bude Banka zabezpečovať pridelenie LEI podľa Zmluvy.

Klient nežiada Banku o zabezpečenie pridelenia LEI; Klient sa zároveň zaväzuje oznámiť Banke LEI pred začiatkom plnenia ohlasovacej povinnosti podľa Zmluvy.

5. Všetky údaje potrebné pre splnenie ohlasovacej povinnosti je Klient povinný poskytnúť Banke včas, aby Banka mohla zabezpečiť riadne splnenie ohlasovacej povinnosti v mene Klienta.
6. Banka je oprávnená zvoliť vhodný Archív obchodných údajov, ktorému bude ohlasovať Obchodné údaje v mene Klienta. Informáciu o zvolení Archívu obchodných údajov Banka oznámi Klientovi Zverejnením.
7. Banka zabezpečí ohlásenie Obchodných údajov do Archívu obchodných údajov v lehotách určených v Nariadení a Vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 1247/2012, len v prípade, ak Klient poskytne Banke Obchodné údaje, ktoré budú úplné a v stanovenom formáte a splní všetky povinnosti vyplývajúce pre Klienta z Nariadenia a Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1247/2012. V prípade technických problémov zabraňujúcich včasné ohlásenie Obchodných údajov do Archívu obchodných údajov, Banka zabezpečí ohlasovaciu povinnosť až po ich odstránení.
8. Každá zo zmluvných strán je povinná oznámiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu akékoľvek zlyhanie alebo obmedzenie prenosu Obchodných údajov medzi nimi, ktoré by mohlo zapríčiniť nesplnenie včasného ohlasovania Obchodných údajov do Archívu obchodných údajov. Zmluvné strany sa zaväzujú takýto chybný stav odstrániť čo najskôr na základe vzájomnej dohody.
9. Na žiadosť Klienta oznámi Banka Klientovi informáciu o vykonaní ohlasovacej povinnosti po jej splnení.
10. Zmluvné strany sa dohodli a Klient výslovne súhlasí, že Banka je oprávnená na plnenie povinností podľa Zmluvy poveriť tretiu osobu. Klient zároveň súhlasí, že Banka je oprávnená odovzdávať alebo poskytovať Obchodné údaje a Dôverné informácie tejto tretej osobe.
11. Zmluvné strany sa dohodli, že splnenie ohlasovacej povinnosti podľa Zmluvy zabezpečí Banka pre Klienta bezodplatne.

### **Článok III. Trvanie Zmluvy**

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
2. Ak je Klient povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle tohto zákona, Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť druhý Obchodný deň nasledujúci po dni doručenia písomného vyhlásenia Klienta Banke o zverejnení Zmluvy v platnom znení a s jej prílohami a súčasťami v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, alebo na webovom sídle Klienta, alebo v Obchodnom vestníku, v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka. V prípade, že Klient zverejňuje zmluvu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, písomné vyhlásenie Klienta podľa predchádzajúcej vety môže byť nahradené písomným vyhlásením Centrálného registra zmlúv o zverejnení Zmluvy. Banka a Klient sa dohodli, že Klient zverejní Zmluvu a všetky jej prílohy a súčasťami doručí Banke písomné vyhlásenie o zverejnení Zmluvy v lehote 15 dní odo dňa podpisu Zmluvy zmluvnými stranami, a to tomu Obchodnému miestu Banky, ktoré mu poskytlo Bankový produkt alebo službu na základe Zmluvy. V prípade, ak Klient nedoručí písomné vyhlásenie v zmysle predchádzajúcej vety, alebo ak Zmluvu nezverejní, Zmluva nenadobudne účinnosť a zmluvné strany nie sú Zmluvou viazané. V prípade, ak nebude Zmluva Zverejnená v lehote troch mesiacov odo dňa platnosti Zmluvy platí, že Zmluva sa zrušuje od počiatku.
3. Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
4. Zmluvné strany sa dohodli na výpovednej lehote v trvaní 5 dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. Pre doručovanie výpovede sa zmluvné strany dohodli na písomnej forme výpovede, ktorá je druhej zmluvnej strane doručená osobne alebo poštou.
5. Banka je oprávnená vypovedať Zmluvu s okamžitou účinnosťou v prípade ak
  - a) autorita zriadená na základe zákona platného na území Slovenskej republiky alebo Európskej únie zakáže alebo obmedzí výkon činnosti, ktorá má byť vykonaná na základe tejto Zmluvy,
  - b) Banka stratí oprávnenie na vykonávanie činnosti na základe tejto Zmluvy.
6. Ustanovenia o mlčanlivosti o Dôverných informáciách trvajú neobmedzený čas bez ohľadu na ukončenie účinnosti alebo platnosti Zmluvy a prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.

**Článok IV.  
Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky informácie získané pri plnení práv a povinností zo Zmluvy budú považovať za Obchodné tajomstvo, pokiaľ boli poskytnuté druhej zmluvnej strane.
2. Zmluvné strany prehlasujú, že Zmluvu uzavreli slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a na znak súhlasu s obsahom Zmluvy ju podpisujú.
3. Klient vyhlasuje, že sa oboznámil so súčasťami Zmluvy, ktorými sú Všeobecné obchodné podmienky vydané Bankou s účinnosťou od 01.08.2002, súhlasí s nimi a zaväzuje sa ich dodržiavať.
4. Všetky právne vzťahy vyslovene neupravené v Zmluve sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami VOP, ktoré sú súčasťou Zmluvy, Obchodným zákonníkom a ostatnými právnymi predpismi, a to v tomto poradí.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomné právne vzťahy súvisiace so Zmluvou sa budú, podľa § 262 Obchodného zákonníka, spravovať podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky práva a povinnosti upravené touto Zmluvou sa budú riadiť právom Slovenskej republiky. Práva a povinnosti výslovne neupravené touto Zmluvou sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek zmeny alebo doplnky Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku odsúhlaseného oboma zmluvnými stranami, ak v Zmluve nie je dohodnuté inak.
8. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

V **BRATISLAVE**  
dňa

Slovenská sporiteľňa, a. s.

**ING JANA KOVALICOVÁ**  
titul, meno, priezvisko  
funkcia **LEGATIONSHIP MANAGER**

**ING IVAZA LADICHA**  
titul, meno, priezvisko  
funkcia **ACCOUNT MANAGER**

V **Bratislave**, dňa:

Klient

**Ing. Ivan Trhák**  
**Predseda predstavenstva**  
titul, meno, priezvisko  
funkcia

**Oto Šinkovics, MSc.**  
**Člen predstavenstva**  
titul, meno, priezvisko  
funkcia